|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Организация Объединенных Наций |  | ECE/TRANS/WP.29/GRSG/2016/12  |
|  | **Экономический и Социальный Совет** | Distr.: General11 February 2016Russian only |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств**

Рабочая группа по общим предписаниям,
касающимся безопасности

**Сто десятая сессия**

Женева, 26−29 апреля 2016 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

**Правила № 46 (устройства непрямого обзора)**

 Предложение по проекту исправления к Поправкам серии 04 Правил ООН № 46 (устройства непрямого обзора)

 Представлено экспертом от Российской Федерации[[1]](#footnote-1)\*

 Воспроизведенный ниже текст был подготовлен экспертом от Российской Федерации в целях согласования русского и английского текста Правил. Предложение касается только текста на русском языке. Изменения к существующему тексту Правил ООН выделены жирным шрифтом, а текст, подлежащий исключению, − зачеркнут.

I. Предложение

*Параграф 15.2.1.1.1. Таблица:*  изложить в следующей редакции:

"

| *Категория транспортного средства* | *Внутреннее зеркало* | *Внешние зеркала* |
| --- | --- | --- |
| *Внутреннее зеркалокласс I* | *Основное зеркало(большое)класс II* | *Основное зеркало (небольшое) класс III* | *Широкоугольное зеркало класс IV* | *Зеркало бокового обзора класс V* | *Переднее зеркало класс VI* |
| N2> 7,5т | Факультативно(в отношении поля обзора никаких предписаний не предусмотрено) | Обязательно1 со стороны водителя и 1 со стороны пассажира | Не разрешается | **Обязательно**~~Факультативно~~1 со стороны водителя и1 со стороны пассажираКроме того, в соответствии с пунктами 15.2.4.5.6−15.2.4.5.11 для транспортных средств, в которых высота установки зеркала класса V должна составлять не менее 2,4 м (см. пункт 15.2.4.5.12): требуемое поле обзора (пункты 15.2.4.5.6−15.2.4.5.9) может обеспечиваться посредством сочетания устройств прямого и непрямого обзора (классов IV, V, VI). | Обязательно(см. пункты 15.2.2.7 и 15.2.4.5.5) 1 со стороны пассажира Факультативно1 со стороны водителя (оба должны быть установлены на высоте не менее 2 м от уровня дороги)Кроме того, в соответствии с пунктами 15.2.4.5.6−15.2.4.5.11 для транспортных средств, в которых высота установки зеркала класса V должна составлять не менее 2,4 м (см. пункт 15.2.4.5.12): требуемое поле обзора (пункты 15.2.4.5.6−15.2.4.5.9) может обеспечиваться посредством сочетания устройств прямого и непрямого обзора (классов IV, V, VI). | Обязательно(см. пункт 15.2.1.1.2) 1 переднее зеркало (должно быть установлено на высоте не менее 2 м от уровня дороги)Кроме того, в соответствии с пунктами 15.2.4.5.6−15.2.4.5.11 для транспортных средств, в которых высота установки зеркала класса V должна составлять не менее 2,4 м (см. пункт 15.2.4.5.12): требуемое поле обзора (пункты 15.2.4.5.6−15.2.4.5.9) может обеспечиваться посредством сочетания устройств прямого и непрямого обзора (классов IV, V, VI). |
| N3 | Факультативно(в отношении поля обзора никаких предписаний не предусмотрено) | Обязательно1 со стороны водителя и 1 со стороны пассажира | Не разрешается | **Обязательно**~~Факультативно~~1 со стороны водителя и1 со стороны пассажираКроме того, в соответствии с пунктами 15.2.4.5.6−15.2.4.5.11 для транспортных средств, в которых высота установки зеркала класса V должна составлять не менее 2,4 м (см. пункт 15.2.4.5.12): требуемое поле обзора (пункты 15.2.4.5.6−15.2.4.5.9) может обеспечиваться посредством сочетания устройств прямого и непрямого обзора (классов IV, V, VI). | Обязательно(см. пункты 15.2.2.7 и 15.2.4.5.5)1 со стороны пассажира Факультативно1 со стороны водителя (оба должны быть установлены на высоте не менее 2 м от уровня дороги)Кроме того, в соответствии с пунктами 15.2.4.5.6−15.2.4.5.11 для транспортных средств, в которых высота установки зеркала класса V должна составлять не менее 2,4 м (см. пункт 15.2.4.5.12): требуемое поле обзора (пункты 15.2.4.5.6−15.2.4.5.9) может обеспечиваться посредством сочетания устройств прямого и непрямого обзора (классов IV, V, VI). | Обязательно(см. пункт 15.2.1.1.2) 1 переднее зеркало (должно быть установлено на высоте не менее 2 м от уровня дороги)Кроме того, в соответствии с пунктами 15.2.4.5.6−15.2.4.5.11 для транспортных средств, в которых высота установки зеркала класса V должна составлять не менее 2,4 м (см. пункт 15.2.4.5.12): требуемое поле обзора (пункты 15.2.4.5.6−15.2.4.5.9) может обеспечиваться посредством сочетания устройств прямого и непрямого обзора (классов IV, V, VI). |

"

II. Обоснование

Предложение направлено на достижение эквивалентности текста Правил на русском и английском языках. В русском тексте Правил (Параграф 15.2.1.1.1 Таблица) требования по установке широкоугольных зеркал класса IV на транспортных средствах категории N2 ( >7,5т) и N3 указаны как факультативные. В оригинальном тексте Правил на английском языке указанные требования являются обязательными.

1. \* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2014−2018 годы (ECE/TRANS/240, пункт 105, и ECE/TRANS/2014/26, подпрограмма 02.4) Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом. [↑](#footnote-ref-1)